

Stephen A. Marlett

SIL International, Tucson, AZ

F. Xavier Moreno Herrera

Genaro G. Herrera Astorga

Oficina del Gobierno Seri, Bahía de Kino, Sonora, México

La lengua seri (autodenominada *cmiique iitom* [k̄w̄ik'i:tom], ISO=sei) es una lengua aislada hablada aproximadamente por 800 personas en el estado de Sonora, México. En esta descripción se presenta una variante que es típica en la mayoría de los hablantes. Las muestras de habla fueron grabadas de uno de los co-autores (XMH), hablante masculino nacido en 1964. La descripción técnica está basada en Moser y Moser (1965), aunque el análisis se ha actualizado de acuerdo con los datos y argumentos presentados en Marlett (1981, 1988) y Moser (1996).

1. Consonantes

	Bilabial	Dental	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Oclusiva	p	t				k k ^w		ʔ
Nasal	m	n						
Fricativa	ɸ		s ʃ	ʃ		x x ^w	χ χ ^w	
Vibrante			r*					
Aproximante central					j			
Aproximante lateral			l**					

*En algunos préstamos.

**En muy pocas palabras autóctonas y algunos préstamos.

La fricativa labial, descrita como bilabial en Moser y Moser (1965: 53), es labiodental en el habla de uno de los autores (XMH) y bilabial en el habla del otro (GHA). La fricativa alveolar central se pronuncia bastante adelantada y podría ser representada con [ʃ̣], pero es posible que esto se deba a la canalización de la lengua más que al punto de articulación. Según Moser y Moser (1965: 54), la fricativa post-alveolar es alveopalatal retrofleja en la mayoría de los contextos. No lo es en el habla de todos los hablantes en la actualidad, incluso en la de los autores, pero generalmente su punto de articulación es alveolar/postalveolar y generalmente hay canalización de la lengua.

La aproximante palatal se pronuncia a veces como una africada postalveolar sonora. Ésta no es una pronunciación típica y es posible que sea un efecto reciente de bilingüismo dado que los hispanohablantes de la zona hacen lo mismo.

Marlett, Stephen A.; F. Xavier Moreno Herrera, y Genaro G. Herrera Astorga. (2006). Seri. *Ilustraciones fonéticas de lenguas amerindias*, ed. Stephen A. Marlett. Lima: SIL International y Universidad Ricardo Palma. © 2006 Stephen A. Marlett, F. Xavier Moreno Herrera, y Genaro G. Herrera Astorga.

En internet: <http://lengamer.org/publicaciones/ilusfon.php>. En ese lugar también se encuentran las grabaciones que acompañan esta descripción.

En el siguiente cuadro se presentan las consonantes en tres posiciones: inicio de palabra, inicio de sílaba en medio de palabra, y final de palabra. Las consonantes redondeadas han resultado de un cambio reciente por la pérdida de una /o/; por lo tanto tienen una distribución bastante restringida.

p	'pat	'tule'	t	'taʃo	'uno'	k	'kosi	'espina'	
	pat			tazo			cosi		
	'ʔapax	'pulpo'		'ʔatip	'manta		'ʔakat	'tiburón'	
	hapaj			hatip	ratón'		hacat		
'nop	'gato montés'			'kset	'fragata	'ʃi:k	'ave'		
				nop	cset			magnífica'	ziic
ʔ			ʔ	'ʔaso	'red'	k ^w	k ^w i'ʔi:n	'playerito'	
				haso			cōihūin		
				'ʔa:ʔo	'camino'		'sak ^w	'pez sapo'	
				haaho			sacō		
'ʃa:ʔ	'sol'			zaah					
m	'mo:sni	'caguama'	n	'no:si	'paloma				
	moosni			noosi	huilota'				
	'χi:me	'sardina'		'ʔanax	'cuervo'				
	xiime			hanaj					
'χam	'calabaza'			'pe:n	'palanca'				
				xam	peen				
ϕ	'ϕε:ʃ	'pato de	s	'simʃ	'biznaga'	ʃ	'ʃaʃan	'zanate	
	feel	collar'		siml			zazan	mexicano'	
	ʔa'peϕε	'lengüeta de		'kosi	'espina'		'kofʃi	'crucequilla'	
	hapéfe	la punta del		cosi			cozi		
'i:ϕ	'su nariz'			'χε:is	'zorra gris'	'χpa:ʃ	'xpaaʒ	'basalto'	
				iif	xees				
l	'lεχox	'especie de	ʃ	'χε:ʃe	'niebla'	j*	'je:n	'su cara'	
	i'naaiʃ			molusco'	xeele			yeen	
	lexoj				'o:ʃ		'pitaya'	'ijas	'su hígado'
	ináaił				ool			iyas	
χ	'matraca	'desértica'	x	xo'ε:ne	'polvo en el	x ^w	ta'x ^w amʃ	'¿salía a	
				joéene	aire'		tajōámz	chorros?'	
				'moxet	'borrego		'ka:x ^w	'batamote'	
				mojet	cimarrón'		caajō		
'ʃa:x	'cueva'			zaaj					

χ	¹ χɛ:s xees	'zorrra gris'	χ ^w	¹ χ ^w as xōas	'cantó!'
	¹ ʔaχox haxoj	'tierra (vista desde el mar)'		i ¹ tiχ ^w itixō	'¿lo saltó?'
	¹ i:ʃaχ iizax	'luna'			

/j/ se presenta en posición final de la sílaba solamente en dos palabras que son préstamos: /¹ka:j/ *caay* 'caballo' y /ʔa¹pa:j/ *hapáay* 'pápagó'. Es casi imposible distinguirla de una /i/ post-vocálica, como en [¹ka:i] *caai* 'el/la que lo hace'. La evidencia más directa es el hecho de que una vocal epentética separa la aproximante de una oclusiva glotal que le sigue.

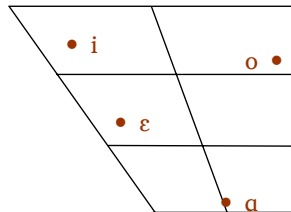
2. Vocales

Las cuatro vocales se presentan cortas y largas; contrastan en calidad tanto en sílabas acentuadas como en sílabas no acentuadas. Durante las últimas décadas, se ha observado que la vocal [ɛ] va siendo reemplazada por [i] en sílabas post-tónicas como en la palabra para 'persona seri' /kmi:kɛ/, /kmi:ki/ *cmiique*, *cmiiqui*. Las vocales largas no se presentan contrastivamente en sílabas no acentuadas.

En posición inicial de enunciado, una vocal puede tener un pequeño ataque susurrado que contrasta con una vocal precedida por una oclusiva glotal fonémica.

Mientras morfológicamente las vocales parecen funcionar claramente como anteriores vs. posteriores, y altas vs. bajas, la vocal posterior "baja" fonéticamente se asemeja más a la vocal anterior semiabierta [ɛ] que a la vocal abierta anterior no redondeada [æ]. Ocasionalmente la vocal posterior redondeada [o] se escucha más cerrada, como [u]. (Los hablantes seris muchas veces intercambian [u] y [o] cuando hablan español.) La vocal /i/ tiende a pronunciarse un poco más abierta cuando es corta y está en sílaba trabada, y tiende a centralizarse cuando precede a una fricativa uvular.

Algunas sílabas muestran vocales extra largas. Aunque algunas instancias de vocales largas y extra largas resultan de la yuxtaposición de dos morfemas con vocales idénticas, la mayoría de los ejemplos con vocales largas son monomorfémicos, y la evidencia morfológica nos convence de que no son secuencias de vocales idénticas, sino vocales largas.



i	¹ kis quis	‘lo que está crudo’	i:	¹ ki:s quiis	‘el/la que falla’
	¹ tis tis	‘uña de gato’		¹ ʃi:x ziij	‘especie de palo verde’
o	¹ kos cos	‘mangle dulce’	o:	¹ ko:s coos	‘el/la que canta’
	¹ nop nop	‘gato montés’		¹ χo:p xoop	‘torote (<i>Bursera microphylla</i>)’
ε	¹ keme queme	‘lo que se acaba’	ε:	¹ kε:mex queemej	‘lo que se mueve despacio’
	¹ ʃεp zεp	‘águila real’		¹ ʔε:p heep	‘savia de mezquite’
a	¹ ʔap hap	‘venado bura’	a:	¹ ʔa:p haap	‘tépari’
	¹ χat xat	‘granizo’		¹ ʔa:t haat	‘torote (<i>Jatropha cuneata</i>)’

3. Acento

El acento en seri cae con mayor frecuencia en la penúltima sílaba de la raíz (Marlett 2006). Las sílabas pesadas atraen el acento. Por lo tanto, palabras con acento normal incluyen: /mo¹χima/ *moxíma* ‘ayer’, /¹ʔatip/ *hatip* ‘manta ratón’, /χomka¹ʔai/ *xomcahái* ‘un lenguado’, /kom¹ka:k/ *comcáac* ‘gente seri’, /ko¹ne:/ *coné* ‘zacate’, /ʔa¹makx/ *hamácj* ‘lumbre’. En palabras compuestas y en frases, el acento final es el primario, aunque también se involucran otros factores. A continuación puede apreciarse un grupo interesante de contrastes fonéticos debidos a la lexicalización: [ʃi:χ¹koʔa¹ʔa¹paʔ] *ziix cola hapáh* ‘cosa puesta en alto’ (palabras separadas), [ʃiχ¹koʔa¹ʔa¹paʔ] *zixcolahapáh* ‘bandera’, [ʃiχkoʔa¹ʔa¹paʔ] ‘barriete, papalote, cometa’ *zixcolahapáh*. Algunas oraciones adverbiales se pronuncian con un acento muy reducido. La segunda oración del texto Viento Norte (ver transcripción del pasaje grabado), entre muchas otras, contiene algunos ejemplos de esto.

4. Sílaba

El molde silábico máximo en seri es CCVVVVCCC. Cada sílaba (excepto la primera, y muy excepcionalmente otras sílabas, véase Marlett y Stemberger 1983) tiene un ataque. Las palabras con dos consonantes en el ataque son comunes: /¹χpa:ʃ/ *xpaaz* ‘basalto’. Las palabras con tres moras en el núcleo son comunes: /ka¹ma:ina/ *camáaina* ‘una mantarraya’; también las hay con cuatro: /to¹na:i:ix/ *tonáaij* ‘¿regresa?’. Y las palabras con tres consonantes en la coda son comunes: /¹aʃkʃ/ *azcz* ‘su hermano menor’. Se permiten consonantes extrametricales al inicio de algunas palabras, y regularmente si la consonante es un ajiño: /¹ptkamn/ *ptcamn* ‘langosta de roca’, /¹t-χto:pk/ *txtoop* ‘¿pasó la noche?’. Ejemplos que muestran los ataques y codas complejos en el interior de la palabra: /iʔpt¹kmatax/ *ihptcmátax* ‘no fui’, /int¹kma:/ *intcmáa* ‘¿no lo sabes?’.

Una palabra mínima tiene dos moras si es de una categoría léxica mayor, y cualquier elemento en la rima añade una mora. Ejemplos de palabras con dos moras incluyen: /¹ko:/ *coo* ‘pez guitarra’, /¹kam/ *cam* ‘un escarabajo’, y /¹kama/ *cama* ‘manta bruja’. No hay sustantivos o verbos como /¹ka/ (con una mora).

5. Convenciones

Todas las consonantes tienen variantes alargadas después de una vocal acentuada (corta o larga) o después de una secuencia de dos vocales diferentes (con excepciones poco frecuentes). En una palabra como /χo'komka/ *xocómca* ‘hace mucho ruido!’, la consonante /m/ tiene esta característica, aunque la misma se nota más cuando la consonante indicada antecede a una vocal, como en /'ʔakat/ *hacat* [ʔak:a:t] ‘tiburón’. El alargamiento es más notable después de una vocal corta que después de una vocal larga. Una consonante que se alarga no puede pertenecer a un sufijo. A excepción de algunos verbos irregulares en que el acento cae en un prefijo y una consonante del prefijo se alarga, la consonante que se alarga pertenece a la raíz. Esta condición en el alargamiento produce un contraste superficial entre consonantes cortas y alargadas. Por ejemplo, en /'ko:tax/ *cootaj*, plural de /'ko:/ *coo* ‘pez guitarra’, la /t/ no se alarga, mientras que en /'ko:tax/ *cootaj* ‘hormiga’, la /t/ se alarga por la regla general.

El grado de alargamiento depende de la intensidad del acento. Cuando se reduce el acento por la posición de la palabra en la oración, o por la falta de intensidad en el discurso, el alargamiento es menor. Cuando el acento es fuerte, el alargamiento es muy notable. Bajo condiciones similares, la vocal que sigue a la consonante alargada también se alarga considerablemente. Como resultado, una palabra como /'tɛ:poʔ/ *teepol* ‘liebre de cola negra’ se pronuncia [ʔtɛ:p:o:ʔ], y la vocal alargada puede ser más larga que la vocal larga en la sílaba acentuada. Por el hecho de que este alargamiento no se aplica a las vocales sufijales y epentéticas, es posible un contraste superficial entre vocales cortas y alargadas en sílabas no acentuadas; compare /'kos/ *cos* ‘especie de planta’ y /'kosi/ *cosi* ‘espina’ cuando les sigue el auxiliar aseverativo /iʔa/: [ʔkos: iʔa] *cos iha* y [ʔkos:i: ʔa] *cosi ha*, respectivamente. (La vocal entre paréntesis se presenta cuando una consonante precede al clítico.)

Como lo señalan Moser y Moser (1965: 65, nota 17), aunque en términos diferentes, una vocal larga tiene una duración menor cuando está antes de una sílaba CV(C), como en /'tɛ:poʔ/ ‘liebre de cola negra’. La primera vocal es contrastivamente larga, pero su duración es generalmente mucho menos obvia que en otros contextos.

La oclusiva nasal bilabial, a diferencia de la nasal dental, se asimila al punto de articulación de la consonante que le sigue cuando se presenta en una sílaba no acentuada; ejemplo, /kom'ka:k/ [koŋ'ka:k] *comcáac* ‘gente seri’. Para algunos hablantes, incluyendo al autor que tradujo y grabó el texto que sigue (ver transcripción del pasaje grabado), esa asimilación no se aplica sobre ciertas fronteras de palabra; para otros hablantes, sí se aplica. Además, la bilabial (y no la dental) se vuelve velar, de manera opcional o según la preferencia del hablante, cuando se presenta en sílaba no acentuada a final de enunciado; ejemplo, /'ko:tpam/ [ʔko:tpaŋ] *cootpam* ‘sardina crinuda’. Cuando una oclusiva bilabial nasal se presenta después de una oclusiva velar tautosilábica, la nasal bilabial se convierte en una aproximante labiovelar nasalizada. La nasalización de esta aproximante se extiende a las vocales de esa sílaba; ejemplo: /'kma:m/ [ʔkṵã:m] *maam* ‘mujer’.

Cuando una consonante labializada sigue a una vocal no redondeada, suele presentarse una vocal breve redondeada de transición anticipatoria: /i'tak^w/ [i'taõk^w] *itácõ* ‘¿lo mató?’, /'kik^w/ [kiũk^w] *quicõ* ‘el/la que lo mató’, /ta'ʔex^wk/ [ta'ʔeõx^wk] *Tahéjõc* ‘isla Tiburón’. Además, consonantes redondeadas causan que la consonante posterior que les sigue inmediatamente sea redondeada,

como en el ejemplo anterior; una vocal epentética revela su identidad subyacente: /ta'ʔex^waka/ [ta'ʔεõx^w:aka] 'isla Tiburón, ¡ja!'

Las secuencias consonánticas son comunes. Las secuencias de consonantes idénticas se presentan solamente cuando se yuxtaponen dos morfemas y se pronuncian como versiones alargadas de una consonante sencilla, como está documentado en Moser y Moser (1965) y Marlett (1988). Las secuencias de oclusivas idénticas se presentan solamente en las fronteras morfémicas; y se realizan como consonantes alargadas. Entonces las secuencias de oclusivas idénticas se pronuncian como oclusivas en que la oclusión tiene una duración mayor.

6. Transcripción del pasaje grabado¹

Según la tradición para las ilustraciones que se archivan en la Asociación Fonética Internacional, se tradujo el cuento del Viento Norte, se grabó, y se transcribió. La siguiente transcripción indica el detalle fonético descrito en las convenciones mencionadas arriba, excepto el alargamiento de vocales y consonantes. Algunas palabras no acentuadas se han escrito adjuntas a las palabras con que se pronuncian. Ciertos determinantes, en particular, tienden a recargarse fonéticamente en la palabra que le sigue en lugar de en la frase que le antecede y a la que pertenecen sintácticamente. Las palabras que pueden tener acento primario en algún contexto normal se escriben aquí, por lo menos, con acento secundario. Los paréntesis dobles indican una posible ausencia de audibilidad en las consonantes.

||ʔa:pa_χaʔa 'ʃa:ʔ_χaʔa to((k))_k^wtoi: pti_mē::to || 'ko:kx kōi_'kipak 'k^w:a:ixax
 so_ʔa:pi:x_ta i'pakta kiʔ_'spa: ta_ma || ,oχ_tpakta_ma 'ta:χ ,ano_k^witi,tai_ma
 ,ʃi:χ_'ki:sax ,ʔant_'k^w:ektim so_to((k))_kon,tita ,ʃi:χ_ʃ_īsox ,ʔant k^wip'ʃam ||
 ,oχ_tpakta_ma ,k^wā:χ 'i:ʔaχ pte_mī:stoχ\ 'ʃa:ʔ_χaʔa 'ʔa:pa_χaʔa || ,ʃi:χ_'ki:sax
 ,ʔant_'k^w:ektim 'tintika ,ʃi:χ_īsox ,ʔant_i'ʃam kiʔ_ko'k:afit so_ʔa:pi:x_ta_χ 'ti:χ
 ,kpa((k)) 'k^wi:χax_ak 'k^wspa:ta_ma || ,oχ_tpakta_ma 'ʔa:pa_kap 'i:χax kʔ_'ipak
 k^wi'mai || mos_ʔano ,ipa((k))_k^wi'mai:χo ,ʃi:χ_ki:sax ,ʔant_'k^w:ektim 'tintika
 ,ʃi:χ_īsox ,ʔant_i'ʃam_kiʔ_'k^wte:χetim_ma k^witkoŋ'kafit_iʔo || ,oχ_i'pakta_iti 'ʔa:pa_kap
 'īsox_an_ima'χonx || ,oχ_tpakta_ma 'ʃa:ʔ_kix 'ti:χ ,ʔapi_iti_'k^wi:χax_ak 'tko::_ma
 'iti_'k^wwī:χax || 'oχ_tpakta_ma 'ʃa:ʔ_kix 'k^wātx_iʔa_jaχ itk^wī'tai 'ktam_'tintika
 ,ʃi:χ_īsox ,ʔant_i'ʃam kiʔ k^wi'ʔa:ʃ_χ_ak_iti k^wi'mi:poχ || 'oχ_tpakta_ma 'k^wā:χ
 'ʔa:pa_kap 'ʃa:ʔ_kix_'ipak_ak k^wi'ʔinoʔ_ak k^wi'mija ||

7. Versión ortográfica

Haapa xaha zaah xaha toc cōtoï, pti meeeto. Coocj coi quipac cōcaaixaj zo haa piij ta, ipacta quih spaa ta ma. Ox tpacta ma, taax ano cōititai ma, züix quisax hant cōqueectim zo toc contita, züix z isoŋ hant cōinzam. Ox tpacta ma, cmaax iihax pte

¹ El texto traducido y grabado es el que se ha usado tradicionalmente en las ilustraciones de la Asociación Fonética Internacional: el cuento del Viento Norte.

El Viento Norte y el Sol discutían cuál de los dos era el más fuerte, cuando pasó un viajero envuelto en una capa. Se pusieron de acuerdo en que aquel que primero pudiera obligar al viajero a que se le cayera la capa sería considerado el más fuerte. Entonces el Viento Norte comenzó a soplar con mucha furia, pero cuanto más soplabá, más el viajero mantenía su capa, hasta que el Viento Norte desistió. Entonces el Sol brillaba con todo su esplendor, e inmediatamente el viajero se quitó la capa. Así que el Viento Norte tuvo que reconocer la superioridad del Sol.

miistox, zaah xaha haapa xah. Ziix quiisax hant cöqueectim tintica ziix isoj hant izam quih coccazit zo haa piij ta x, tiix quipac cöixaj hac cöspá ta ma. Ox tpacta ma, haapa cap iixaj quih ipac cöimaai. Mos áno ipac cöimaai xo, ziix quiisax hant cöqueectim tintica ziix isoj hant izam quih cöteexetim ma, cöitcomcazit iho. Ox ipacta iti, haapa cap isoj an imaxonj. Ox tpacta ma, zaah quij, tiix hapi iti cöixaj hac tcooo ma, iti cömiixaj. Ox tpacta ma, zaah quij cmatj iha yax, itemitai, ctam tintica ziix isoj hant izam quih cöihaafzx hac iti cöimüipox. Ox tpacta ma, cmaax haapa cap zaah quij ipac hac cöihinol hac cöimiya.

8. Agradecimientos

Este artículo es traducción y revisión de la ilustración que apareció en la revista *Journal of the International Phonetic Association* 35.1 (2005), pp. 117-121. Se ha añadido el apartado sobre la sílaba y se ha cambiado el apartado sobre el acento. El trabajo original contó con el apoyo parcial de la National Science Foundation (BCS-0110676). Agradecemos a Débora Díaz y Diana Gonzalez por su ayuda con la edición en español.

9. Referencias

- Marlett, Stephen A. (1981). *The structure of Seri*. Tesis para doctorado, University of California at San Diego.
- Marlett, Stephen A. (1988). The syllable structure of Seri. *International Journal of American Linguistics* 54, 245-78.
- Marlett, Stephen A. (2006). El acento, la extrametricalidad, y la palabra mínima en seri. Ponencia presentada al Encuentro de Lenguas Indígenas Americanas, Santa Rosa, La Pampa, Argentina, 15-17 junio.
- Marlett, Stephen A. & Joseph P. Stemberger (1983). The abstract consonant in Seri. *Linguistic Inquiry* 14, 617-639.
- Moser, Edward W. & Mary B. Moser. (1965). Consonant-vowel balance in Seri (Hokan) syllables. *Linguistics* 16, 50-67.
- Moser, Mary B. con Stephen A. Marlett (1996). *Seri de Sonora*. Archivo de lenguas indígenas de México. México, D.F.: El Colegio de México.